

SAN JOAN BEZPERA 2025

Konstituzio plaza



VÍSPERA DE SAN JUAN 2025

Plaza de la Constitución

IZENA NOMBRE	SAN JOANEKO ZUHAITZAREN ERRITUA
ANTOLATZAILEA ORGANIZADOR	DK DONOSTIA FESTAK
DATA FECHA	EKAINAK 23 JUNIO
ORDUTEGIA HORARIO	20:00 - 21:30
KOKAPENA UBICACIÓN	KONSTITUZIO PLAZA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

UDAL AGINTARIAK | CORPORACIÓN MUNICIPAL
UDALEKO TXISTULARI TALDEA | BANDA MUNICIPAL DE TXISTULARIS
GOIZALDI DANTZA TALDEA
PAREJAS DE DANTZARIS DE ARKAITZ, ESKOLA ETA GERO AXULAR DANTZARI BIKOTEAK

Udal agintariak, Donostiako dantza taldeetako bikoteak, Goizaldiko dantzariak eta Udaleko txistulari taldea plazara irtengo dira eta San Joan zortzikoa eskainiko da.	20:00	Salen a la plaza la corporación municipal, parejas de grupos de dantza de Donostia, dantzaris de Goizaldi y la Banda Municipal de Txistularis, para interpretar el Zortziko de San Juan.
SOKA DANTZA Txistulariak Esku dantzaren hasierako doinuari ekiten diote. Horrekin, Aurreskua eta Atzeskua soka sartzen dira (ekitaldi sinbolikoa eginez eta Alkateak zumezko uztaiaren ematen dielarik). Era horretan Esku dantza osatzen da.	20:06	SOKA DANTZA Los txistularis comienzan con la melodía de la Esku dantza. Con ella, van entrando en la cuerda el Aurresku y el Atzesku. Así, se va conformando la Esku dantza.
San Joaneko arbolaren erritua. Alkatea edo ordezkariaren hitzak eta arbola urez ziprintzea. Dantzariak arbolara hurreratu eta lizarrari su eman.	20:25	Comenzará el rito del árbol de San Juan. Palabras del alcalde o representante y se rociará el árbol con agua. Los dantzaris se acercan al árbol y le darán fuego al fresno
Fandangoa, Arin Arina eta kalejira	20:30	Fandango, Arin Arin y kalejira
Lizarraren azala hartzeko aukera. Erromeria	20:35	Reparto de la corteza del fresno. Romería
Erromeriaren amaiera	21:30	

SAN JOAN BEZPERA 2025 – Konstituzio plazan

Udaburuan gaude, udako solstizioan. Argia iluntasunari gailendu zaio. Luzeago da eguna gaua baino. Horrek bizitza hobearen itxaropena dakarkigu, eta plazan dagoen lizarra horren ikurra da.

Gure herrian ohitura izan denez, esperantzaren arbolaren inguruan dantzatuko gara.

Ekitaldia, San Joan zortzikoaren interpretazioarekin hasiko da. Ondoren, Udalaren Txistulari taldeak Esku Dantza joko du eta soka osatuko da udal agintariek elkarri eskuak emango dizkiotelarik. Aurrekua eta atzeskua soka sartuko dira.

Txistulariek berriro joko dute San Joan zortzikoa eta dantzariak, eskuetan zuzi piztuak dituztela, plazan sartu eta arbolaren inguruan zirkulua osatuko dute. Udal ordezkaria ohiturazko hitzak esan ondoren, dantzariak lizarrari hurbilduko dira eta sua emango diote.

Ekitaldia amaitzeko, txistulariak solteko dantza jotzen hasiko dira eta partaide guztiak kalejiran arituko dira.

Ekitaldiaren amaieran zuhaitzaren azala banatuko da, eta ondoren, erromeria izango da Udaleko Txistulari bandaren eskutik.

VÍSPERA DE SAN JUAN 2025 – Plaza de la Constitución

Estamos en el solsticio de verano. La luz prevalece frente a la oscuridad. El día es más largo que la noche. Esto nos trae la esperanza de una vida mejor. Y el fresno es símbolo de esa esperanza.

Como es habitual en nuestra tierra, bailaremos alrededor del árbol de la esperanza.

El acto comenzará con la interpretación del zortziko de San Juan. Posteriormente la Banda Municipal de Txistularis interpretará la Esku Dantza y los miembros de la corporación municipal se darán las manos y entrarán en la cuerda el *aurreku* y el *atzeku*.

Dantzaris con las teas encendidas en las manos y al ritmo del zortziko de San Juan entrarán en la plaza y se colocarán en círculo alrededor del árbol. Tras las palabras del representante municipal las y los dantzaris se acercarán al fresno y le darán fuego. La ceremonia acabará con el baile a lo suelto y la kalejira interpretada por todos los participantes.

El acto finalizará con el reparto de la corteza del árbol y a continuación tendrá lugar una romería a cargo de la Banda municipal de Txistularis.

